



2008/0242(COD)

10.12.2010

ИЗМЕНЕНИЯ 20 - 47

Проектодоклад
Monica Luisa Macovei
(PE450.875v01-00)

относно измененото предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатьци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] (преработена версия)

Предложение за регламент
(COM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

Изменение 20
Claude Moraes

Предложение за регламент
Проект на законодателна резолюция – параграф 2

Проект на законодателна резолюция

Изменение

2. призовава Комисията допълнително да разгледа възможността оправомощените органи на държавите-членки и Европейската полицейска служба (Европол) да искат сравняване на дактилоскопични данни – въз основа на наличие или липса на съответствие, с тези, съхранявани в централната база данни на „Евродак“ с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични действия и други тежки престъпления;

заличава се

Or. en

Обосновка

Предвид ограничението на целите на инструмента не е целесъобразно Комисията да разглежда достъпа на правоприлагащите органи до „Евродак“. Във всеки случай такъв достъп би представлявал сериозна намеса спрямо правото на защита на личните данни. Той би създал също така твърде големи и несъмнено диспропорционални разходи на национално равнище и на равнище ЕС.

Изменение 21
Cornelis de Jong

Предложение за регламент
Проект на законодателна резолюция – параграф 2

Проект на законодателна резолюция

Изменение

2. призовава Комисията допълнително да разгледа възможността оправомощените органи на държавите-членки и Европейската полицейска служба (Европол) да искат сравняване на

заличава се

дактилоскопични данни – въз основа на наличие или липса на съответствие, с тези, съхранявани в централната база данни на „Евродак“ с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични действия и други тежки престъпления;

Or. en

Изменение 22

Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

Предложение за регламент

Проект на законодателна резолюция – параграф 2

Проект на законодателна резолюция

Изменение

2. призовава Комисията допълнително да разгледа възможността оправомощените органи на държавите-членки и Европейската полицейска служба (Европол) да искат сравняване на дактилоскопични данни – въз основа на наличие или липса на съответствие, с тези, съхранявани в централната база данни на „Евродак“ с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични действия и други тежки престъпления;

заличава се

Or. en

Обосновка

Предвид ограничението на целите на инструмента не е целесъобразно Комисията да разглежда достъпа на правоприлагащите органи до „Евродак“. Във всеки случай такъв достъп би представлявал сериозна намеса спрямо правото на защита на личните данни. Той би създал също така твърде големи и несъмнено диспропорционални разходи на национално равнище и на равнище ЕС.

Изменение 23

Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

Предложение за регламент

Проект на законодателна резолюция – параграф 2 а (нов)

Проект на законодателна резолюция

Изменение

2а. призовава Комисията да утвърди принципите, предвидени в член 6 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета¹, който изисква, наред с другото, личните данни да се събират за конкретни, ясно формулирани и законни цели и да не бъдат допълнително обработени по начин, който е несъвместим с тези цели, както и да се съхраняват за срок, не по-дълъг от срока, необходим за обработването им във връзка с посочените цели, и да потвърди, че тези принципи ще се прилагат и към „Евродак“ в бъдеще;

Or. en

Обосновка

Не се нуждае от обяснение предвид предложението за достъп на правоприлагащите агенции.

Изменение 24

Claude Moraes

Предложение за регламент

Проект на законодателна резолюция – параграф 2 а (нов)

Проект на законодателна резолюция

Изменение

2а. призовава Комисията да утвърди принципите, предвидени в член 6 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета², който изисква, наред с другото, личните

¹ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

² ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

данни да се събират за конкретни, ясно формулирани и законни цели и да не бъдат допълнително обработени по начин, който е несъвместим с тези цели, както и да се съхраняват за срок, не по-дълъг от срока, необходим за обработването им във връзка с посочените цели, и да потвърди, че тези принципи ще се прилагат и към „Евродак“ в бъдеще;

Or. en

Обосновка

Не се нуждае от обяснение предвид предложенията за достъп на правоприлагащите агенции.

Изменение 25
Georgios Papanikolaou

Предложение за регламент
Съображение 10 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(10а) Държавите-членки следва да предприемат всички мерки, необходими за осигуряването на доброто качество на дактилоскопичните отпечатъци. За тази цел всички органи, които имат право на достъп до „Евродак“, следва да направят инвестиции за подходящо обучение на своя персонал и да му предоставят необходимото техническо оборудване. Органите, които имат право на достъп до „Евродак“, следва да информират управителния орган относно конкретните трудности, които те са установили по отношение на качеството на данните, за да се намерят общи решения.

Изменение 26
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

12. Възможно е граждани на трети страни или лица без гражданство , които търсят международна закрила в дадена държава-членка, да имат възможността да търсят международна закрила и в друга държава-членка след дълъг период от време. Следователно максималният период, през който би трябвало да се съхраняват дактилоскопичните данни в Централната система , ще трябва да бъде много дълъг. ***Като се има предвид, че повечето граждани на трети страни или лица без гражданство , които са се установили в Европейския съюз от много години, са получили статут на постоянно пребиваващи, дори са придобили гражданство в дадена държава-членка в края на този период, може да се счита, че десет години са разумен срок на съхранение на дактилоскопичните данни.***

Изменение

12. Възможно е граждани на трети страни или лица без гражданство , които търсят международна закрила в дадена държава-членка, да имат възможността да търсят международна закрила и в друга държава-членка след дълъг период от време. Следователно максималният период, през който би трябвало да се съхраняват дактилоскопичните данни в Централната система , ще трябва да бъде много дълъг. ***Следва да се счита, че десет години са разумен срок на съхранение на дактилоскопичните данни.***

Or. de

Обосновка

Няма основание да се приеме, че повечето граждани на трети страни или лица без гражданство ще са получили статут на постоянно пребиваващи или ще са придобили гражданство след определен срок. Следователно не е необходимо да се разглежда този въпрос тук и той следва да остане изцяло в кръга на компетентност на държавите-членки.

Изменение 27
Sarah Ludford

Предложение за регламент
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни²¹ се прилага към обработката на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, извършвана в прилагане на настоящия регламент. Някои точки обаче следва да бъдат разяснени по отношение на отговорността за обработката на данни и надзора на защитата на данни.

Изменение

(21) Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни²¹ се прилага към обработката на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, извършвана в прилагане на настоящия регламент. Някои точки обаче следва да бъдат разяснени по отношение на отговорността за обработката на данни и надзора на защитата на данни, ***като се има предвид, че защитата на данните е ключов фактор за успешното функциониране на „Евродак“ и че сигурността на данните, високото техническо качество и законосъобразността на извършването на справки са от съществено значение за осигуряването на гладкото и правилно функциониране не само на „Евродак“, но и на цялата дъблинска система.***

Or. en

Изменение 28
Jan Mulder

Предложение за регламент
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията

(23) *Следва* да се следят и оценяват

Изменение

(23) ***Резултатите от „ЕВРОДАК“***

результатите от „ЕВРОДАК“ през редовни интервали от време .

следва да се следят и оценяват ежегодно.

Or. en

Изменение 29
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – буква в) – подточка ii)

Текст, предложен от Комисията

ii) в случай на лице, което е предвидено в член 11, държавата-членка, която предава лични данни на Централната система ;

Изменение

ii) в случай на лице, което е предвидено в член 11, държавата-членка, която предава лични данни на Централната система **и получава резултатите от сравнението**;

Or. de

Изменение 30
Sarah Ludford, Renate Weber

Предложение за регламент
Член 3 - параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Редът за взимане на отпечатъци се определя и прилага според националната практика на съответната държава-членка и при спазване на гаранциите, които са предвидени в Хартата на основните права на Европейския съюз, в Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето.

Изменение

5. Редът за взимане на отпечатъци се определя и прилага според националната практика на съответната държава-членка и при спазване на гаранциите, които са предвидени в Хартата на основните права на Европейския съюз, в Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето; **в това отношение висшите интереси на детето са съображение от първостепенно значение за държавите-членки при прилагането на настоящия**

Обосновка

Това изменение привежда настоящия регламент в съответствие с директивата относно минималните норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна защита, която пояснява, че висшите интереси на детето следва да бъдат от първостепенно значение за държавите-членки при прилагането на регламента. Освен това в своя доклад за дейността за 2008–2009 г. Европейският надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД) подчерта правата на лицата, които са подложени на оценка на възрастта.

Изменение 31
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 6 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Чрез дерогация от параграф 1, ако на дадено лице не е възможно да бъдат взети дактилоскопични отпечатъци поради предприемане на мерки във връзка с неговото здраве или с опазването на общественото здраве, държавите-членки вземат и изпращат дактилоскопичните отпечатъци на лицето възможно най-скоро и не по-късно от 48 часа след отпадането на тези причини.

Изменение

2. Чрез дерогация от параграф 1, ако на дадено лице не е възможно да бъдат взети дактилоскопични отпечатъци поради предприемане на мерки във връзка с неговото здраве или с опазването на общественото здраве **или поради технически причини**, държавите-членки вземат и изпращат дактилоскопичните отпечатъци на лицето възможно най-скоро и не по-късно от 48 часа след отпадането на тези причини.

Or. de

Обосновка

Технически дефекти могат да се появят по всяко време, от което следва и необходимостта от това добавяне.

Изменение 32
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 11 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Всяка държава-членка взима незабавно отпечатъци от всички пръсти на всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство на възраст **минимум** 14 години, който при незаконно преминаване на сухопътната, морската или въздушната граница, идвайки от трета страна, е бил задържан от компетентните контролни органи и не е бил експулсиран или който остава физически на територията на държавите-членки и не е временно задържан, поставен в изолация или в арест през целия период от задържането до извеждането въз основа на решение за връщане .

Изменение

1. Всяка държава-членка взима незабавно отпечатъци от всички пръсти на всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство, **което не може да докаже, че е** на възраст **под** 14 години, което при незаконно преминаване на сухопътната, морската или въздушната **Й** граница, идвайки от трета страна, е било задържано от компетентните контролни органи и не е било експулсирано или което остава физически на територията на държавите-членки и не е временно задържано, поставено в изолация или в арест през целия период от задържането до извеждането въз основа на решението за връщане ..

Or. de

Обосновка

Тежестта на доказване по отношение на възрастта следва да се носи от гражданина на третата страна или лицето без гражданство или от техните семейства, тъй като при липса на официални документи е много трудно да се прецени точната възраст на лицето.

Изменение 33
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 11 - параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Чрез дерогация от параграф 1, ако на дадено лице не е възможно да бъдат взети дактилоскопични отпечатъци поради предприемане на мерки във

Изменение

5. Чрез дерогация от параграф 1, ако на дадено лице не е възможно да бъдат взети дактилоскопични отпечатъци поради предприемане на мерки във

връзка с неговото здраве или с опазването на общественото здраве, съответната държава-членка взема и изпраща дактилоскопичните отпечатъци на лицето съобразно със срока, определен в параграф 2, след отпадането на тези причини.

връзка с неговото здраве или с опазването на общественото здраве **или поради технически причини**, съответната държава-членка взема и изпраща дактилоскопичните отпечатъци на лицето съобразно със срока, определен в параграф 2, след отпадането на тези причини.

Or. de

Обосновка

Технически дефекти могат да се появят по всяко време, от което следва и необходимостта от това добавяне.

Изменение 34 **Andreas Mölzer**

Предложение за регламент **Член 12 – параграф 1 – алинея 1**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Не се отнася до българския текст.

Or. de

Изменение 35 **Andreas Mölzer**

Предложение за регламент **Член 12 – параграф 1 – алинея 2**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Без да се засяга член , предадените на Централната система данни съгласно член 11, параграф 2 се регистрират с **единствената** цел да бъдат сравнени с данните **на лицата, които търсят международна закрила , които впоследствие** ще бъдат предоставени на Централната система.

Без да се засяга член 5, предадените на Централната система данни съгласно член 11, параграф 2 се регистрират с **основната** цел да бъдат сравнени с данните, **които вече са регистрирани или в бъдеще** ще бъдат предоставени на Централната система.

Обосновка

Ако граждани на трети страни или лица без гражданство влязат незаконно в ЕС, от практически съображения следва да бъде възможно да се установи дали данните относно лицата вече са регистрирани в системата. Например, те може вече да са подавали молба за убежище.

Изменение 36
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 12 – параграф 1 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Централната система не сравнява данните, които са ѝ предадени съгласно член 11, параграф 2, с данните, които са регистрирани по-рано в централната система, нито с данните, които ѝ се предоставят впоследствие по силата на член 11, параграф 2.

заличава се

Изменение 37
Daniël van der Stoep

Предложение за регламент
Член 13 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Всяка група от данни за гражданин на трета страна или лице без гражданство по член 11, параграф 1 се съхранява в Централната система в продължение на **една година** считано от датата на взимане на отпечатъците му. След изтичането на този срок Централната система автоматично изтрива тези данни от Централната система.

1. Всяка група от данни за гражданин на трета страна или лице без **гражданство** по член 11, параграф 1 се съхранява в Централната система в продължение на **десет години** считано от датата на взимане на отпечатъците му. След изтичането на този срок Централната система автоматично изтрива тези данни от Централната

Изменение 38
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 13 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Всяка група от данни за гражданин на трета страна или на лице без гражданство по член 11, параграф 1 се съхранява в централната система в продължение на *една година* считано от датата на взимане на отпечатъците му. След изтичането на този срок Централната система автоматично изтрива тези данни от Централната система .

Изменение

1. Всяка група от данни за гражданин на трета страна или лице без гражданство по член 11, параграф 1 се съхранява в Централната система в продължение на *десет години*, считано от датата на взимане на отпечатъците му. След изтичането на този срок Централната система автоматично изтрива тези данни от Централната система .

Or. de

Обосновка

Ако отношението спрямо лица, които са влезли незаконно в ЕС, е по-благоприятно в сравнение с лицата, които са подали молба за международна закрила, това трябва да се счита за случай на неоправдано неравнопоставено отношение. Нещо повече, на практика все по-често такива лица правят повторни опити да влязат незаконно в ЕС, поради което съхраняването на данните за тях е подходящо и целесъобразно.

Изменение 39
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. Данните относно гражданин на трета страна или лице без гражданство по член 11, параграф 1 незабавно се изтриват от Централната система

Изменение

2. Данните относно гражданин на трета страна или лице без гражданство по член 11, параграф 1 незабавно се изтриват от Централната система

съгласно член 21, параграф 3, веднага щом държавата-членка по произхода научи преди изтичането на **едногодишния** срок по параграф 1 един от следните факти:

съгласно член 21, параграф 3, веднага щом държавата-членка по произхода научи преди изтичането на **десетгодишния** срок по параграф 1 един от следните факти:

Or. de

Изменение 40
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство е напуснало територията на държавите-членки;

Изменение

заличава се

Or. de

Изменение 41
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 14 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

1. С цел да се провери дали даден гражданин на трета страна или лице без гражданство, което пребивава незаконно на територията на държава-членка, не е подал предварително молба за международна закрила в друга държава-членка, всяка държава-членка може да предаде на Централната система дактилоскопичните данни за пръстовите отпечатащи, които е взела от такъв гражданин на трета страна или лице без гражданство, което е на

Изменение

1. С цел да се провери дали даден гражданин на трета страна или лице без гражданство, което пребивава незаконно на територията на държава-членка, не е подал предварително молба за международна закрила в друга държава-членка, всяка държава-членка може да предаде на Централната система дактилоскопичните данни за пръстовите отпечатащи, които е взела от такъв гражданин на трета страна или лице без гражданство, което **не може**

възраст **минимум** 14 години, както и референтния номер, който е даден от тази държава-членка.

да докаже, че е на възраст **под** 14 години, както и референтния номер, който е даден от тази държава-членка.

Or. de

Изменение 42 Andreas Mölzer

Предложение за регламент Член 14 – параграф 1 – алинея 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

По правило следва да се провери дали даден гражданин на трета страна или лице без гражданство не е подало молба за международна закрила в друга държава-членка, когато:

Изменение

Следва да се провери дали даден гражданин на трета страна или лице без гражданство не е подало молба за международна закрила в друга държава-членка, когато:

Or. de

Изменение 43 Andreas Mölzer

Предложение за регламент Член 14 – параграф 3 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

3. Дактилоскопичните данни на гражданин на трета страна или лице без гражданство по параграф 1 се предават на Централната система **единствено** с цел да бъдат сравнени с дактелоскопичните данни на лицата, **които са търсили международна закрила и които са** предадени **от други държави-членки и** са регистрирани в Централната система.

Изменение

3. Дактилоскопичните данни на гражданин на трета страна или лице без гражданство по параграф 1 се предават на Централната система **с основната** цел да бъдат сравнени с дактелоскопичните данни на лицата, **чиито данни ще бъдат** предадени **в бъдеще или** са регистрирани в Централната система.

Or. de

Изменение 44
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 14 – параграф 3 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Дактилоскопичните данни за такъв гражданин на трета страна или лице без гражданство **не** се регистрират в Централната система. **Те не** се сравняват с данните, които са предадени на Централната система **по силата на член 11, параграф 2.**

Изменение

Дактилоскопичните данни за такъв гражданин на трета страна или лице без гражданство се регистрират в Централната система **и** се сравняват с данните, които **вече** са предадени на Централната система.

Or. de

Обосновка

Би било загуба на средства, ако събраните данни, които биха могли да се използват в бъдеще, не се съхраняват и сравняват с всички съществуващи данни.

Изменение 45
Sarah Ludford, Renate Weber

Предложение за регламент
Член 24 – параграф 1 – алинея 4

Текст, предложен от Комисията

В съответствие с процедурата по член 40, параграф 2 от Регламента от Дъблин, се изготвя обща брошура, съдържаща поне информацията, посочена в параграф 1 от настоящия член, и информацията, посочена в член 4, параграф 1 от Регламента от Дъблин.

Изменение

В съответствие с процедурата по член 40, параграф 2 от Регламента от Дъблин, се изготвя обща брошура, **съставена на ясен, прост и разбираем език и** съдържаща поне информацията, посочена в параграф 1 от настоящия член, и информацията, посочена в член 4, параграф 1 от Регламента от Дъблин.

Or. en

Обосновка

В своя доклад за дейността за 2008–2009 г. ЕНОЗД призовава за ясен език и избягване на правна терминология по отношение на „Евродак“.

Изменение 46
Sarah Ludford, Renate Weber

Предложение за регламент
Член 24 – параграф 1 – алинея 5

Текст, предложен от Комисията

Когато лицето, попадащо в обхвата на настоящия регламент, е непълнолетно, държавите-членки предоставят информацията по начин, подходящ за възрастта му.

Изменение

Когато лицето, попадащо в обхвата на настоящия регламент, е непълнолетно, държавите-членки предоставят информацията по начин, подходящ за възрастта му. **Висшите интереси на детето имат първостепенно значение за държавите-членки при прилагането на настоящия член.**

Or. en

Обосновка

Това изменение привежда настоящия регламент в съответствие с директивата относно минималните норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна защита, която пояснява, че висшите интереси на детето следва да бъдат от първостепенно значение за държавите-членки при прилагането на регламента. Освен това в своя доклад за дейността за 2008–2009 г. Европейският надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД) подчерта правата на лицата, които са подложени на оценка на възрастта.

Изменение 47
Andreas Mölzer

Предложение за регламент
Член 24 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Във всяка държава-членка всяко лице може да поиска поправянето на грешни данни или изтриването на незаконосъобразно регистрирани данни. Поправянето и изтриването се извършват без прекалено закъснение от държавата-членка, която е предала данните, съгласно нейните законови и

Изменение

3. Във всяка държава-членка всяко лице може да поиска поправянето на грешни данни, **отнасящи се до него**, или изтриването на незаконосъобразно регистрирани данни, **отнасящи се до него**. Поправянето и изтриването се извършват без прекалено закъснение от държавата-членка, която е предала

подзаконовите актове и процедури.

данните, съгласно нейните закони и
подзаконовите актове и процедури.

Or. de